



THE DEAD SEA FORMING UP SALT DEPOSITS

SODOM AND GOMORRAH ENGULFED BY A FIERY CATAclySM IS BELIEVED TO BE BURIED HERE

JUDE

DEFENDING THE FAITH ONCE DELIVERED AGAINST FALSE INTRUDERS

1.1 Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δούλος, ἀδελφὸς δὲ
JUDE, OF JESUS CHRIST A SLAVE, AND~BROTHER

Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγαπημένοις καὶ
OF JAMES, TO THE IN GOD (THE) FATHER HAVING BEEN LOVED AND

Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς· 1.2 ἔλεος ὑμῖν
IN JESUS CHRIST HAVING BEEN KEPT CALLED ONES. MERCY TO YOU*

καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθεῖν.
AND PEACE AND LOVE MAY IT BE MULTIPLIED.

1.3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδῆν ποιούμενος γράφειν
BELOVED, EXTREMELY EAGER BEING TO WRITE

ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας ἀνάγκην ἔσχον
TO YOU CONCERNING OUR-COMMON SALVATION I FOUND (IT)-NECESSARY

γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἀπάξ
TO WRITE TO YOU ENCOURAGING [YOU] TO CONTEND FOR THE ONCE FOR ALL

παραδοθείση τοῖς ἀγίοις πίστει. 1.4 παρεισέδυσαν γάρ
DELIVERED TO THE SAINTS FAITH. FOR-CAME IN STEALTHILY

τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς
CERTAIN MEN, THE ONES OF OLD HAVING BEEN WRITTEN ABOUT FOR

τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβείας, τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριτα
THIS JUDGMENT, UNGODLY [ONES], THE OF THE GOD OF US GRACE

μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην
PERVERTING INTO LICENTIOUSNESS AND THE ONLY MASTER

καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.
AND LORD OF US, JESUS CHRIST, DENYING.

1.5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας [ὑμᾶς]
TO REMIND BUT YOU I WANT, YOU HAVING KNOWN

πάντα ὅτι [ὁ] κύριος ἅπαξ λαὸν ἐκ
ALL [THESE] THINGS THAT THE LORD ONCE (THE) PEOPLE OUT OF

γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ δεύτερον τοὺς
(THE) LAND OF EGYPT HAVING DELIVERED, [IN] THE SECOND PLACE THE ONES

μὴ πιστεύσαντας ἀπόλεσεν, 1.6 ἀγγέλους τε τοὺς μὴ
NOT HAVING BELIEVED DESTROYED, AND-ANGELS NOT

τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ
HAVING KEPT THEIR OWN DOMAIN BUT HAVING LEFT THE [IR]

ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας
OWN HABITATION FOR [THE] JUDGMENT OF [THE] GREAT DAY

δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν,
BONDS IN ETERNAL UNDER DARKNESS HE HAS KEPT,

v.5 text: KJV ASV RSVmg NASB NIV NEB TEV NJB NRSV. var. Ἰησοῦς (Jesus): ASVmg RSVmg NASBmg NIVmg NEBmg TEVmg NJBmg NRSVmg. var. θεός (God): RSVmg

¹JUDE, a servant of Jesus Christ and a brother of James,

To those who have been called, who are loved by God the Father and kept by Jesus Christ:

²Mercy, peace and love be yours in abundance.

³Dear friends, although I was very eager to write to you about the salvation we share, I felt I had to write and urge you to contend for the faith that God has once for all entrusted to the saints.

⁴For certain men whose condemnation was written about long ago have secretly slipped in among you. They are godless men, who change the grace of our God into a license for immorality and deny Jesus Christ our only Sovereign and Lord.

⁵Though you already know all this, I want to remind you that the Lord delivered his people out of Egypt, but later destroyed those who did not believe.

⁶And the angels who did not keep their positions of authority but abandoned their own home—these he has kept in darkness, bound with everlasting chains for judgment on the great Day.

r1 Or for; or in

s5 Some early MSS read Jesus.

⁷In a similar way, Sodom and Gomorrah and the surrounding towns gave themselves up to sexual immorality and perversion. They serve as an example of those who suffer the punishment of eternal fire.

⁸In the very same way, these dreamers pollute their own bodies, reject authority, and slander celestial beings. ⁹But even the archangel Michael, when he was disputing with the devil about the body of Moses, did not dare to bring a slanderous accusation against him, but said, "The Lord rebuke you!" ¹⁰Yet these men speak abusively against whatever they do not understand; and what things they do understand by instinct, like unreasoning animals—these are the very things that destroy them.

¹¹Woe to them! They have taken the way of Cain; they have rushed for profit into Balaam's error; they have been destroyed in Korah's rebellion.

¹²These men are blemishes at your love feasts, eating with you without the slightest qualm—shepherds who feed only themselves. They are clouds without rain, blown along by the wind; autumn trees, without fruit and uprooted—twice dead. ¹³They are wild waves of the sea, foaming up their shame; wandering stars, for whom blackest darkness has been reserved forever.

1.7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις
AS SODOM AND GOMORRAH AND ¹THE ²AROUND ³THEM ⁴CITIES

τὸν ὅμοιον τρόπον τοῦτοις ἐκπορνεύσασαι
IN THE LIKE MANNER TO THESE [ANGELS] HAVING INDULGED IN FORNICATION

καὶ ἀπελθούσαι ὀπίσω σαρκὸς ἑτέρας, πρόκεινται
AND HAVING GONE AFTER DIFFERENT-FLESH, ARE SET FORTH

δείγμα πρὸς αἰώνιου δίκην ὑπέχουσαι.
[AS] AN EXAMPLE ²FIRE ¹OF ETERNAL ³[THE] PENALTY ⁴UNDERGOING.

1.8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα
LIKEWISE INDEED ALSO THESE DREAMING ONES ³[THE] FLESH

μὲν μαίνουσιν κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν
¹ON THE ONE HAND ²DEFILE, ³LORDSHIP ¹ON THE OTHER ²REJECT,

δόξας δὲ βλασφημοῦσιν. **1.9** ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ
³GLORIOUS BEINGS ¹AND ²BLASPHEME. - BUT MICHAEL THE

ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος
ARCHANGEL, WHEN ²WITH THE ³DEVIL ¹DISPUTING

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν
HE WAS ARGUING ABOUT - MOSES' BODY, DID NOT DARE

κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλὰ εἶπεν,
³ACCUSATION ¹TO BRING ²A SLANDEROUS BUT SAID,

Ἐπιτιμήσαι σοι κύριος. **1.10** οὗτοι δὲ ὅσα μὲν
²REBUKE ³YOU ¹[THE] LORD. BUT-²THESE ONES WHAT THINGS -

οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ
THEY DO NOT KNOW THEY BLASPHEME, BUT-WHAT ²NATURALLY ³[IT IS] AS -

ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τοῦτοις φθείρονται.
⁴UNREASONING ⁵ANIMALS ¹THEY UNDERSTAND, IN THESE THINGS THEY ARE CORRUPTED.

1.11 οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Καὶν
WOE TO THEM, BECAUSE IN THE WAY - OF CAIN

ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαάμ μισθοῦ
THEY WENT AND ²[IN] TO THE ³ERROR - ⁴OF BALAAM ⁵OF (FOR) PAY

ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπόλοντο.
¹RUSHED AND ²IN THE ³REBELLION - ⁴OF KORAH ¹PERISHED.

1.12 οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες
THESE ONES ARE ¹THE ³IN ⁴THE ⁵LOVEFEASTS ⁶OF YOU ²REEFS (SPOTS)

συνευχόμενοι ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες,
FEASTING TOGETHER WITH [YOU¹] WITHOUT FEAR, TENDING TO-²THEMSELVES,

νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι,
WATERLESS-CLOUDS BY WINDS BEING CARRIED ABOUT,

δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα
LATE AUTUMN-TREES, WITHOUT FRUIT, HAVING DIED-TWICE,

ἐκριζωθέντα. **1.13** κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα
HAVING BEEN UPROOTED, WILD-WAVES OF [THE] SEA FOAMING OUT

τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας, ἀστéρες πλανῆται οἷς ὁ
- THEIR OWN SHAME[FUL ACTIONS], WANDERING-²STARS, FOR WHOM THE

ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
BLACKNESS OF THE DARKNESS INTO [THE] AGE HAS BEEN KEPT.

1.14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἑβδομος ἀπὸ
⁹PROPHESIED ¹AND ⁷ALSO ⁸TO THESE ONES ³[THE] SEVENTH ⁴FROM
 Ἄδὰμ Ἐνῶχ λέγων, Ἰδοὺ ἦλθεν κύριος ἐν
⁵ADAM ²ENOCH ⁹SAYING, BEHOLD, CAME [THE] LORD AMIDST(WITH)
 ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ **1.15** ποιῆσαι κρίσιν κατὰ
³HOLY ONES ¹MYRIADS ²OF HIS, TO MAKE JUDGMENT AGAINST
 πάντων καὶ ἐλέγξει πᾶσαν ψυχὴν περὶ πάντων τῶν
ALL AND TO CONVICT EVERY SOUL CONCERNING ALL THE
 ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἡσέβησαν καὶ περὶ
WORKS OF UNGODLINESS OF THEM WHICH THEY IMPIOUSLY DID AND CONCERNING
 πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ
ALL THE HARSH THINGS WHICH ³SPOKE ⁴AGAINST ⁵HIM
 ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς. **1.16** Οὗτοί εἰσιν γογγυσταὶ
³SINNERS ¹UNGODLY, THESE ONES ARE GRUMBLERS,
 μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας ἐαυτῶν
COMPLAINERS, ACCORDING TO - THEIR OWN~LUSTS
 πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα,
WALKING, AND THE MOUTH OF THEM SPEAKS HAUGHTY [WORDS],
 θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν.
ADMIRING PERSONS FOR THE SAKE OF~ADVANTAGE.
1.17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνησθήτε τῶν ῥημάτων τῶν
BUT~YOU*, BELOVED, REMEMBER THE WORDS -
 προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου
HAVING BEEN PREVIOUSLY SPOKEN BY THE APOSTLES OF THE LORD
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ **1.18** ὅτι ἔλεγον ὑμῖν [ὅτι]
OF US, JESUS CHRIST, THAT THEY WERE TELLING YOU*, -
 Ἐπ' ἐσχάτου [τοῦ] χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ
AT(IN) [THE] LAST OF THE TIME WILL BE MOCKERS ²ACCORDING TO
 τὰς ἐαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.
- ³THEIR OWN ⁴LUSTS ¹WALKING - ⁵OF(FOR) UNGODLY THINGS.
1.19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί,
THESE ARE THE ONES CREATING DIVISIONS, NATURAL [MEN],
 πνεῦμα μὴ ἔχοντες. **1.20** Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί,
³[THE] SPIRIT ¹NOT ²HAVING, BUT~YOU*, BELOVED,
 ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐν
BUILDING UP YOURSELVES - IN YOUR*~MOST HOLY FAITH, IN
 πνεύματι ἀγίῳ προσευχόμενοι, **1.21** ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ
[THE] HOLY~SPIRIT PRAYING, ²YOURSELVES ³IN ⁴[THE] LOVE
 θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου
⁵OF GOD ¹KEEP, ANTICIPATING THE MERCY OF THE LORD
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον. **1.22** καὶ οὓς
OF US, JESUS CHRIST, FOR LIFE ETERNAL. AND ³SOME
 μὲν ἐλεάτε διακρινόμενους, **1.23** οὓς δὲ σώζετε
- ¹HAVE MERCY [ON] ³[WHO ARE] WAVERING, AND~OTHERS SAVE
 ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες, οὓς δὲ ἐλεάτε ἐν φόβῳ
²OUT OF ³[THE] FIRE ¹SNATCHING [THEM], ³OTHERS ¹AND ²HAVE MERCY [ON] WITH FEAR,

¹⁴Enoch, the seventh from Adam, prophesied about these men: "See, the Lord is coming with thousands upon thousands of his holy ones ¹⁵to judge everyone, and to convict all the ungodly of all their ungodly acts they have done in their ungodly way, and of all the harsh words ungodly sinners have spoken against him."
¹⁶These men are grumblers and faultfinders; they follow their own evil desires; they boast about themselves and flatter others for their own advantage.

¹⁷But, dear friends, remember what the apostles of our Lord Jesus Christ foretold. ¹⁸They said to you, "In the last times there will be scoffers who will follow their own ungodly desires."
¹⁹These are the men who divide you, who follow mere natural instincts and do not have the Spirit.

²⁰But you, dear friends, build yourselves up in your most holy faith and pray in the Holy Spirit. ²¹Keep yourselves in God's love as you wait for the mercy of our Lord Jesus Christ to bring you to eternal life. ²²Be merciful to those who doubt; ²³snatch others from the fire and save them; to others show mercy, mixed with fear —

hating even the clothing stained by corrupted flesh.

²⁴To him who is able to keep you from falling and to present you before his glorious presence without fault and with great joy—²⁵to the only God our Savior be glory, majesty, power and authority, through Jesus Christ our Lord, before all ages, now and forevermore! Amen.

μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον
HATING EVEN THE FROM(BY) THE FLESH HAVING BEEN STAINED
χιτῶνα.⁷
⁷GARMENT.

1.24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστοὺς
NOW-TO THE ONE BEING ABLE TO GUARD YOU* WITHOUT STUMBLING
καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν
AND TO SET [YOU*] BEFORE THE GLORY OF HIM BLAMELESS, WITH
ἀγαλλιάσει, **1.25** μόνῳ θεῷ σωτήρι ἡμῶν διὰ
EXULTATION, TO [THE] ONLY GOD [THE] SAVIOR OF US THROUGH
Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα μεγαλωσύνη
JESUS CHRIST THE LORD OF US [BE] GLORY, MAJESTY,
κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν
DOMINION, AND AUTHORITY BEFORE ALL THE AGE AND NOW
καὶ εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
AND INTO ALL THE AGES, AMEN.

vv. 22-23 There are several textual variants in these verses. Some MSS indicate three classes of people, as follows:

(a) and show mercy to some who have doubts [or, who dispute], and save some, snatching them from fire and to some show mercy with fear. ASV NASB NIV NEBmg TEV NJB NRSV (b) and reprove some who have doubts [or, who dispute], and save some, snatching them from fire, and to some show mercy with fear. RSV.

Some MSS indicate two classes of people, as follows:

(a) and show mercy to some who have doubts--save them by snatching them from fire, and to some show mercy with fear. (KJV) NEB NJBmg. (b) and reprove some who have doubts [or, who dispute], and in fear save some from fire: none. (c) and some snatch from fire, and show mercy with fear to others who have doubts: none.